



LIST OF TERMS – SEXUAL ORIENTATION, GENDER IDENTITY and EXPRESSION, AND SEX CHARACTERISTICS (SOGIESC)

GLOSSÁRIO DE TERMOS - ORIENTAÇÃO SEXUAL, IDENTIDADE E EXPRESSION DE GÊNERO E CARACTERÍSTICAS SEXUAIS (SOGIESC)

ENGLISH	FRENCH	PORTUGUESE
A		
Ace	Ace / asexuel(le)	Assexuado(a)
Advocate	Défenseur(e)	Advogado(a)
Agender	Agendre	Agênero(a)
Ally	Allié(e)	Simpatizante
Androgyny	Androgynie	Androginia
Androsexual / androphilic	Androsexuel(le) / androphile	Androssexual, androfilico(a)
Aromantic	Aromantique	Arromântico(a)
Asexual	Asexuel(le)	Assexuado(a)
Assigned sex at birth	Sexe assigné à la naissance	Sexo designado no nascimento
B		
Bicurious	Bicurieux(-euse)	Bicurioso(a)
Bigender	Bigenre	Bigênero
Binder / binding (as in binding one's chest)	Camisole de compression (pour la poitrine)	Camisa de compressão (para o peito)
Biological sex	Sexe biologique	Sexo biológico
Biphobia	Biphobie	Bifobia
Bisexual	Bisexuel(le)	Bissexual
Bottom surgery	Chirurgie génitale	Cirurgia genital
Butch	Butch <i>Le terme anglophone est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Butch <i>O termo anglófono é geralmente utilizado em português.</i>
C		
Cisgender	Cisgenre	Cisgênero(a)
Cisnormativity	Cisnormativité	Cisnormatividade
Cissexism	Cissexisme	Cissexismo
Civil union	Union civile	União civil
Closeted	Être dans le placard	Estar no guarda-roupa
Coming out	Sortie du placard	Sair do guarda-roupa
Conforming sexual orientation	Orientation sexuelle conforme	Orientação sexual conforme
Constellation	Constellation	Constelação

Corrective surgery	Opération chirurgicale de rétablissement du sexe ou « corrective »	Cirurgia para readequação sexual ou corretiva
Cross-dresser	Travesti(e)	Travesti
Cross-sex hormone therapy	Hormonothérapie transsexuelle	Hormonioterapia transexual
D		
Deadnaming	Morinommer	Deadnaming
Demiromantic	Demiromantique	Demirromântico(a)
Disorders of sex development	Anomalies du développement sexuel	Anomalias do desenvolvimento sexual
Domestic partnership	Partenariat domestique	Parceria doméstica
Down low	Clandestinité	Clandestinidade
Drag king	Drag king <i>Le terme anglophone est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Drag king <i>O termo anglófono é geralmente utilizado em português.</i>
Drag queen	Drag queen <i>Le terme anglophone est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Drag queen <i>O termo anglófono é geralmente utilizado em português.</i>
DSG (Diverse Sexuality and Gender)	Diversité sexuelle et de genre (DSG)	Diversidade sexual e de gênero (DSG)
Dyke	Gouine	Gouine
E		
Emotional attraction	Attirance émotionnelle	Atração emocional
F		
Fag(got) <i>This term often has a negative connotation.</i>	Fif (fifi) / pédale / Pédé <i>Ces termes ont une connotation souvent négative.</i>	Viado <i>Esses termos têm uma conotação geralmente negativa.</i>
Feminine-of-center	Essence féminine	Essência feminina
Feminine-presenting	Présentation de genre féminine	Apresentação do gênero feminino
Femininity	féminité	Feminilidade
Femme	Femme	Femme
Fluid(ity)	fluide(-ité)	Fluido/ fluididade
FtM / F2M (Female to Male)	Femme vers homme (FvH)	FtM / F2M (Female to Male) <i>A expressão inglesa é usada em português.</i>
G		
Gay <i>The term "gay" is not used exclusively for and by men.</i>	Gai(e) <i>Le terme «gai» n'est pas exclusivement utilisé par et pour les hommes. L'orthographe «gay» peut aussi être utilisé en français à l'étranger.</i>	Gay <i>O termo gay é utilizado para homens e mulheres.</i>

Gender affirming surgery	Chirurgie d'affirmation de genre	Cirurgia de afirmação de gênero
Gender binary	Binarité de genre	Gênero binário
Gender dysphoria	Dysphorie de genre	Disforia de gênero
Gender expression	Expression de genre	Expressão de gênero
Gender identity	Identité de genre	Identidade de gênero
Gender neutral	Neutre (sur le plan du genre)	Neutro (no que diz respeito ao gênero)
Gender non-conforming	Non conforme au genre	Não conforme ao gênero
Gender normative / gender straight	Conforme au genre	Conforme ao gênero
Genderfluid / gender fluid	Au genre fluide	Gênero fluido
Gender reassignment	Réassignation de genre	Reatribuição de gênero
Gender recognition certificate	Certificat reconnaissant l'identité de genre	Certificado de reconhecimento de gênero
Gender role	Rôle de genre	Papel do gênero
Gender role stereotyping	Stéréotypes associés au rôle de genre	Estereótipos associados ao papel do gênero
Gender Spectrum	Spectre du genre	Espectro do gênero
Genderqueer	De genre queer <i>Le terme queer est couramment utilisé dans la langue française.</i>	De gênero queer <i>O termo queer é geralmente utilizado em português.</i>
Gender transition	Transition de genre	Transição de gênero
Gender variant	Au genre variant	De gênero variante
Gillick competence	Consentement aux soins d'un mineur	O menor consente em ser cuidado
GSM (Gender and Sexual Minorities)	Minorités sexuelles et de genre (MSG)	Minorias sexuais e de gênero (MSG)
Gynesexual / gynephilic	Gynesexuel(le) / gynéophile	Ginessexual/ginefilia
H		
Hermaphrodite	Hermaphrodite	Hermafrodita
Heteronormativity	Hétéronormativité	Heteronormatividade
Heterosexism	Hétérosexisme	Heterossexismo
Heterosexual / Straight	Hétérosexuel(le)	Heterossexual
HIV (Human Immunodeficiency Virus)	VIH (Virus de l'immunodéficience humaine)	HIV (Vírus da imunodeficiência humana)
Homophobia	Homophobie	Homofobia
Homosexual <i>In English the terms "homosexual" and "homosexuality" should be avoided. The term "homosexual" is problematic due to the way in which it was used to pathologize and criminalize SOGIESC individuals. There may also be cases where claimants and appellants themselves, directly or through an interpreter, use the terms for self-identification, whether in English or</i>	Homosexuel(le) <i>Le terme « homosexuel », d'origine médicale, a parfois une connotation négative dans les communautés anglophones. Cependant, il est largement utilisé dans de nombreuses communautés francophones par des personnes qui l'utilisent sans hésitation pour se définir elles-mêmes.</i>	Homossexual

<i>French. Decision-makers should inquire whether the term is being chosen by the claimant or appellant and should use it in the hearing room and decision only if a claimant or appellant prefers it. Decision-makers should correct interpreters who use incorrect terms during the course of the hearing. Some documentary evidence such as laws and penal codes can make direct mentions of "homosexuality"/"homosexuals" which might make their use necessary.</i>		
Hormones	Hormones	Hormônios
Hormone therapy	Hormonothérapie	Hormonioterapia
I, J, K		
Internalized oppression	Oppression intériorisée	Opressão internalizada
Intersectionality	Intersectionnalité	Interseccionalidade
Intersex	Intersexué(e)	Intersexuado(a)
L		
Lesbian <i>Some women will also call themselves "gay" to describe their attraction to a person of the same sex or gender.</i>	Lesbienne <i>Certaines femmes se disent également « gaie » pour décrire leur attirance pour une personne du même sexe ou du même genre.</i>	Lésbica <i>Algumas mulheres também se referem a si mesmas como "gays" para descrever sua atração por uma pessoa do mesmo sexo ou mesmo gênero.</i>
Lesbophobia	Lesbophobie	Lesbofobia
LGBTIQ2 (Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Intersex, Queer or Questioning, 2-spirit) lifestyle and individuals	Mode de vie de la communauté LGBTIQ2 (lesbienne, gai, bisexuel, transgenre, Intersexué, queer ou en questionnement et bispirituel)	Estilo de vida da comunidade LGBTIQ2 (lésbica, gay, bissexual, transgênero, intersexo, queer ou questionador e com dois espíritos)
Lipstick lesbian	Lesbienne féminine	Lésbica feminina
M		
Marginalized	Marginalisé(e)	Marginalizado(a)
Marriage	Mariage	Casamento
Masculine-of-center	Essence masculine	Essência masculina
Masculine-presenting	Présentation de genre masculine	Apresentação do gênero masculino
Masculinity	Masculinité	Masculinidade
Metrosexual	Métrosexuel	Metrossexual
Minority stress	Stress des minorités	Stress das minorias
Misogyny	Misogynie	Misoginia
MSM (Men who have sex with men)	Hommes ayant des relations sexuelles avec d'autres hommes	Homens tendo relações sexuais com outros homens
MtF / M2F (Male to Female)	Homme vers femme (HvF)	MtF / M2F (Male to Female) <i>A expressão é geralmente utilizada em português.</i>
Mx.	Non binaire	Não binário(a)

	<i>Ce titre de civilité n'existe qu'en anglais.</i>	<i>Esse título de civilidade existe em inglês.</i>
N		
Neurodiverse	Neurodivers(e)	Neurodiverso(a)
Non-binary	Non-binaire	Não binário(a)
Non-consensual medical and scientific experimentation	Expérimentation médicale et scientifique non consensuelle	Experimento médico e científico não consensual
Non—heterosexual orientation	Orientation non-hétérosexuelle	Orientação não heterossexual.
O		
Openly gay	Ouvertement gai	Abertament gay
Orientation	Orientation	Orientação
Out	Divulguer involontairement	Divulgar involuntariamente
Outing / Outed	Divulgation involontaire	Divulgação involuntária
P		
Pangender	Pangene	Pangênero
Pansexual	Pansexuel(le)	Pansexual
Passing	Usurpation de genre	Usurpação de gênero
Person with a trans history	Personne ayant des antécédents trans	Pessoa com antecedentes trans
PGPs (Preferred Gender Pronoun(s))	Pronom(s) de préférence	Pronomes de gênero preferenciais
Polyamory / polyamorous	Polyamour / polyamoureux(-euse)	Poliamor/poliomoroso(a)
Post-op	Post-transition	Pós-transição
Pre-op	Pré-transition	Pré-transição
Pronoun	Pronom	Pronome
Q		
QPOC (Queer People of Colour) / QTPOC (Queer and Trans People of Colour)	QPOC (personne queer racisée) / QTPOC (personne queer et trans racisée) <i>Le terme queer est couramment utilisé dans la langue française.</i>	QPOC (pessoa queer racializada) / QTPOC (pessoa queer e trans racializada) <i>O termo queer é comumente usado em português.</i>
Queer <i>May include individuals who are lesbian, gay, bisexual, trans or intersex. The term queer is also commonly used in French. The term may be used to denote involvement in political activism.</i>	Queer <i>Peut inclure des individus qui sont lesbiennes, gays, bisexuels, trans ou intersexes. Le terme queer est aussi couramment utilisé en français. Le terme peut être utilisé pour désigner l'engagement dans le militantisme politique.</i>	Queer <i>Pode incluir pessoas lésbicas, gays, bissexuais, trans ou intersex. O termo queer também é comumente usado em português. O termo pode ser usado para se referir ao engajamento no ativismo político.</i>
Questioning	En questionnement	Questionador
R		
Romantic attraction	Attirance romantique	Atração romântica
Romantic orientation	Orientation romantique	Orientação romântica
S		

Same gender loving (SGL)	Amour pour les personnes de même genre	Amor pelas pessoas do mesmo gênero
Same sex attraction	Attirance pour des personnes de même sexe	Atração por pessoas do mesmo sexo
Same sex relationship	Relation entre personnes de même sexe	Relação entre pessoas do mesmo sexo
Sex	Sexe	Sexo
Sex assigned at birth (SAAB)	Sexe assigné à la naissance	Sexo designado no nascimento
Sex characteristics	Caractères sexuels	Características sexuais
Sexual attraction	Attirance sexuelle	Atração sexual
Sexual behavior	Comportement sexuel	Comportamento sexual
Sexual orientation	Orientation sexuelle	Orientação sexual
Sexual preference	Préférence sexuelle	Preferência sexual
Sexual violence	Violence sexuelle	Violência sexual
Sexuality	Sexualité	Sexualidade
Sex Reassignment Surgery (SRS)	Réassignement sexuel chirurgical	Reatribuição sexual cirúrgica
Skoliosexual	Skoliosexuel(le)	Skoliosexual
Social stigma	Stigmate social	Estigma social
Sodomy	Sodomie	Sodomia
Spirit	Spirituel	Espiritual
Spiritual attraction	Attirance spirituelle	Atração espiritual
Stealth	Discret	Discreto(a)
Straight	Hétérosexuel(le)	Heterossexual
Stigmatization	Stigmatisation	Estigmatização
Structured stigma	Stigmate structurel	Estigma estrutural
Stud	Stud <i>Ce terme anglais est utilisé dans la langue française car il ne possède pas d'équivalent.</i>	Stud <i>Este termo em inglês é usado em português porque não tem equivalente</i>
T		
TGNC (Transgender and Gender Non-Conforming)	Personnes transgenres et de genre non conforme	Pessoas transgêneros e de gêneros não conforme
Third gender	Trigenre	Terceiro gênero
Top surgery	Chirurgie au haut du corps	Cirurgia no alto do corpo
Trans	Trans	Trans
Transfeminine	Personne transféminine	Pessoa transfeminina
Transgender	Transgenre	Transgênero
Transition / Transitioning	Transition / en transition	Transição/ em transição
Transman	Homme trans	Homem trans
Transmasculine	Personne transmasculine	Pessoas transmasculina
Transphobia	Transphobie	Transfobia
Transsexual	Transsexuel(le)	Transexual
Transvestite	Travesti(e)	Travesti
Transwoman	Femme trans	Mulher trans
Tucking	Dissimulation du sexe	Dissimulação do sexo
Two-spirit	Bispirituel(le)	Biespiritual

U, V, W, X, Y, Z		
WSW (Women who have sex with women)	Femmes ayant des relations sexuelles avec d'autres femmes	Mulheres tendo relações sexuais com outras mulheres
Ze / Zir	Iel	Elu